



乡村医生

[苏联] 穆斯米尔诺娃编剧
田敏青改寫

上海文化出版社

I 247.7

406

10223

57/3

(3)

鄉 村 醫 生

蘇聯著名作家伊凡·艾利斯·艾利斯所著，由著名翻譯家...

【蘇聯】穆斯米爾諾茲編劇

孟廣鈞 劉 迅翻譯 田敏青改寫

光 鈞 宋 舜插圖

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

上海新華書店發行

內 容 提 要

这是根据苏联同名电影改編的故事。內容寫：一个刚从医科大学畢業的女学生，为了社会主义的建設事業，主动要求到祖國最需要的地方——偏僻的鄉村去担任人民保健工作，开始时，由于医院設備不足的限制和她本身缺乏工作經驗，曾遭遇到不少困难，但她并不灰心。她的堅定的意志和对病人的認真負責的服務态度，感动了老院長和全体医护人员，并且逐步取得了群众的信任与爱戴，在他們的帮助和支持下，克服了困难，發展了保健工作。她为廣大医务工作者樹立了光輝的榜样。

鄉 村 医 生

[苏联] 雅斯米尔諾娃編
姜廣鈞 刘 迅翻譯 田敏青改寫
无鈞 宋 輝編圖

*

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2号

上海市書刊出版業營業許可証出078号

中和印刷厂印刷 新華書店上海發行所总經售

*

开本：787×1092 精 1/32 印張：1 14/16 字數：41,000

1957年3月第1版 1957年3月第1次印刷

印數：1—10,000

統一書号：丁10077·508

定價(5) 0.14元

主要人物介紹

柯莎葛娃·丹娘·尼柯萊芙娜——一个充滿热情、富有毅力的青年女医生。（简称：柯莎葛娃）

阿尔先也夫——老院長。一个性情倔强，但深得群众爱戴的功勋医生。

關白洛夫——区委書記。

波斯洛夫——農学專家，柯莎葛娃的爱人。

巴拉少夫——農庄主席。

乔木金——青年医生。不安于農村医务工作，一心想去大都市工作。

庫里克——区衛生科長。

苏菲亞——女衛生員兼飼养員。

目 次

主要人物介紹

- 一 到祖國最需要的地方去…………… 1
- 二 第一天的工作…………… 6
- 三 取得了信任…………… 14
- 四 应当參加到人民的精神生活中去…………… 18
- 五 “这回我完全放心了!”…………… 21
- 六 “你扮演不了那样出色的角色!”…………… 25
- 七 一切理想都能實現的时代…………… 30
- 八 好消息…………… 36
- 九 拿出勇气來改正錯誤吧…………… 40
- 一〇 “原來是向你家姑娘下聘啊!”…………… 44
- 一一 救活一條性命是最大的幸福…………… 50
- 一二 莫斯科來去…………… 52

一 到祖國最需要的地方去

火車平穩地飛駛着。

柯莎葛娃拉開深紫色天鵝絨的窗簾，一股炫目的陽光射進車廂，照得乳白色油漆的單間臥車分外光亮。她側過頭，略微閉了一下眼睛，然后再向窗外望去：大地被冰雪復蓋着，宛如一片銀色的海洋。在這一望無際的銀色海洋里，依稀還能辨認出村鎮和農莊的輪廓。

“看，這裡再也不是荒涼的曠鄉了，它正一天天地改變着舊日的面貌。即使是祖國最偏僻的角落，也展開了轟轟烈烈的建設。不是嗎，本班畢業的同學們，十分之七八都是走向祖國最需要的地方去的。”柯莎葛娃想到這裡，情不自禁地低聲哼起祖國進行曲來：

我們的祖國多么遼闊廣大，

它有無數田野……

突然，汽笛“嗚——嗚——”響了幾聲，車廂的走廊里開始有人走動，他們準備下車了。柯莎葛娃看了看手表，從容地收拾起小桌上的東西，然後一手提着手提包，一手提着裝滿了書籍的皮箱，從單間臥室走出來。

“就下車？我幫你拿吧！”一位同車的旅客看到柯莎葛娃的皮箱很沉重，連忙伸手接了過去。

柯莎葛娃微笑着點點頭，說了一聲“謝謝”，就隨着那位旅客

向車廂門口走去。

草原站是个偏僻的小站，早先在这里是不停車的。在这个小站下車的旅客，除了柯莎葛娃以外，还有一位蓄着小胡髭的中年人，溫泉村農



在这个小站下車的旅客，除了柯莎葛娃以外，还有一位蓄着小胡髭的中年人，溫泉村農庄主席巴拉少夫。

庄主席巴拉少夫。巴拉少夫下了車，看到站在月台上呆呆出神的柯莎葛娃，心里不由得嘀咕着：这个年青姑娘是誰？是到这里來工作的吧？也許，她是个医生？腦子里轉着念头，兩眼就不住地打量着柯莎葛娃。柯莎葛娃一抬头，看到有人注意自己，就走前一步，向巴拉少夫笑着点点头，問道：

“區衛生科离这里很远嗎？”

“不远，我送你去。你是个医生吧？真好！”巴拉少夫听了柯莎葛娃的問話，更肯定了自己的猜測。

柯莎葛娃正要回答，農庄的青年馬車夫費加已經駕了車赶过来迎接巴拉少夫。巴拉少夫叫費加把柯莎葛娃的皮箱搬上車子。柯莎葛娃見巴拉少夫这样热心，便不再推辞，和他一同上車向區衛生科駐地赶去。

車子在一座新建的三層樓房前面停下了，柯莎葛娃跳下車子，謝过農庄主席，提着东西走進了这座樓房的大門。

區衛生科的女秘書正和一位姑娘在低声談話，看見柯莎葛

娃進來，連忙站起向她招呼。柯莎葛娃說明自己是省衛生處派來的，要見衛生科長。女秘書請柯莎葛娃休息一下，因為科長正在同另外的人談話。

“同志，您找科長嗎？”

“是的。”柯莎葛娃見一位中年人走過來問她，便連忙站起來回答。

“科長正和喬木金在談話，一下子談不完的。您先進去好了。”中年人和藹地說，同時帶領柯莎葛娃向科長室走去。到了門口，中年人向里面指了指，示意柯莎葛娃進去，他自己就轉身走了。

— 屋子里傳出談話聲，柯莎葛娃略一遲疑，便推門走了進去。

“你好，姑娘。請問有什麼事情？”坐在寫字台後面轉椅上的胖子，抬起頭來問。

柯莎葛娃先自報了姓名，接着又說明自己是省衛生處派來的醫生。

“哦！來的正好，正是時候。我自己來介紹一下，我叫庫里克。”他伸手扶了扶鼻梁上的黑框眼鏡，站起來興奮地和柯莎葛娃握手。

柯莎葛娃很有禮貌地回答着衛生科長的問話。庫里克一面招呼柯莎葛娃坐下，一面告訴她，已經決定派她到溫泉村醫院去工作，並且說那里的老院長是個功勛醫生。柯莎葛娃听了，非常滿意。

“喬木金同志在那兒工作過，”衛生科長指着坐在辦公桌旁的青年說，“他老是不滿意，沒有一個醫院能合他的心意。他對生活也不感興趣……我說的對嗎？”末了的一句是轉向喬木金說的。

“我並沒有說那個醫院不好。”喬木金來不及的分辯。

庫里克并不理会乔木金的話，他又轉过臉去跟柯莎葛娃談起那位老院長來，并說老院長一定会帮助柯莎葛娃的。乔木金在旁聳着肩头，鼻子里哼了一声，不时冷言冷語地說老院長的坏話。

柯莎葛娃茫然地看着庫里克和乔木金，心里不安地揣測着老院長的为人。

“阿尔先也夫院長是……”庫里克向柯莎葛娃解釋着。

“一个好人。”乔木金不等庫里克說完，搶着接了下去，但是臉上的神情恰恰和他的話語相反。

“当然是一个好人。”庫里克瞪了乔木金一眼，轉身对柯莎葛娃說，“他非常热情。”

“是的……只是恐怕有点固执吧！”乔木金还是冷冷地插着嘴。

庫里克不再睬他，轉問柯莎葛娃行政介紹信帶來了沒有。柯莎葛娃点点头，把介紹信遞了過去。庫里克接着，就把女秘書叫來，讓她馬上給柯莎葛娃办好手續。

柯莎葛娃乘着区委会的汽車直向温泉村駛去。同車的有区委書記闊白洛夫、農学家波斯洛夫和区衛生科的一位医生斯柯沃尔佐夫。

“今后你就在我們区工作啦，好極了！我們正需要人。”区委書記熱誠地向柯莎葛娃說。

“不知道我能不能做好这个工作！”柯莎葛娃微微皺着眉头。

“怎么啦，有人吓唬你了吗？”区委書記觉得有点奇怪。

柯莎葛娃沒有立刻回答。

“那不会有別人，一定是乔木金說了什么。”区衛生科的那个医生接口說。

“啊，乔木金哪！”区委書記“啊”了一声，波斯洛夫和医生都

笑了起來。

闊白洛夫接着向柯莎葛娃解釋，喬木金的話是胡扯，並且鼓勵柯莎葛娃只要努力，就能把工作做好的。

“是嗎！”柯莎葛娃隨口答應着，兩眼望着車窗外， “你們這裏的雪可真不少啊！”

“雪嗎？恰恰相反，太少啦！要是來這麼三倍，就正好啦。”波斯洛夫笑着接口說。

“一聽就知道你是農學家，總是嫌雪太少。”柯莎葛娃也笑了。

“我可不說假話，將來你需要雪會比我更迫切。你來尝尝沒水的滋味吧！你還不知道這兒的水土情況哪。”農學家收起笑容，神情嚴肅地說。

“干嗎吓唬她。你們是怎麼回事啊，總是吓唬人。”區委書記用手拍了一下農學家的肩膀。

“水土不服我不在乎，就怕阿爾先也夫院長。”柯莎葛娃率直地說出了自己的顧慮。

“阿爾先也夫同志嗎……”斯柯沃爾佐夫正想給柯莎葛娃解釋一下，區委書記已搶着接了下來，

“不要緊，不要緊。你到我們區來工作，不會讓你受委屈的。”

汽車一直駛到醫院門前。區委書記陪着柯莎葛娃向醫院走去。只見門前停着一部雪車，老院長正預備出診。

“阿爾先也夫同志，我又給你送來了一位新醫生。”區委書記一面跟老院長握手問好，一面把柯莎葛娃介紹給他。

“你好，阿爾先也夫同志。我是醫生，省衛生處派到這兒來的，請你多多關照和指教。”柯莎葛娃走到老院長面前，恭敬地說。

“好極了，歡迎，歡迎。等你好久啦，好久好久啦……對不起，我不知你貴姓，叫什麼名字？”

柯莎葛娃介紹了自己的姓名。區委書記見老院長和柯莎葛

娃談得很好，便告辭先走了。

“你的住處已經準備好瞭。”他轉向站在旁邊的一位衛生員說，“蘇菲亞同志，請你領柯莎葛娃同志去看看她的住處。”接着，他又轉臉望着柯莎葛娃：“明天早上八點鐘，我在醫院里等你。對不起，現在我得出診瞭。”說完，乘上雪車走了。

二 第一天的工作

“介紹一下，新來的醫生，柯莎葛娃·丹娘·尼柯萊芙娜同志。我們醫院的同志，護士，淑拉。”老院長指着一個胖胖的姑娘對柯莎葛娃說。

淑拉聽到老院長介紹自己，連忙跑過來和柯莎葛娃熱烈地握手問好。

“紐拉！”一個瘦長的姑娘不等老院長介紹，跑過來拉着柯莎葛娃的手自我介紹着。

“這是依拉。”老院長指着一個年青姑娘說。“這是我們的保姆，菲娘大嫂。這是我們的助產士，瑪麗宛娜。這是衛生員兼飼養員，蘇菲亞同志。”

柯莎葛娃連聲說：“好極啦！”一面熱烈地跟大家握手。

老院長介紹完了，便領着柯莎葛娃去參觀病房。迎面走來一位同志，攔住了老院長，向他回報跟區衛生科接洽紙張的事情，要求老院長親自和庫里克去交涉。

阿爾先也夫點了點頭，轉向柯莎葛娃：“好吧，介紹一下，這是我們的總務，保塔波夫同志。”

柯莎葛娃與保塔波夫寒暄了一下，就跟着老院長走向男病房去了。

這是一間相當寬敞、明淨的病房。房里擺着六個鋪位。老院

長一走進病房，病人們都親切地跟他打招呼。老院長也親切地向病人們問好，就像慈母關心自己的孩子一樣。柯莎葛娃看到這情形，不由感到衷心欽佩。她一邊走着，隨手在窗台上擦了一下。

“這兒的清潔程度還可以嗎？”老院長看着柯莎葛娃問。

“很乾淨啊，院長同志。”

“是這樣嗎，還不錯吧？”老院長的嘴角上露出了微笑。這時，他又走向一個老病人的床邊，坐下和他親切地談起來。

“阿爾先也夫院長，我就是睡不着！”

“這樣還行嗎！我答應你們的主席把你的病治好，你可別讓我丟人哪！”

“實在對不起，我就是睡不着。”病人帶着幾分歉意說。

“不要緊，不要緊。我也常常睡不着的。”老院長安撫着病人，站起身來向前走去，一邊低聲囑咐紐拉：“要注意他的心臟。”說着，向老病人嗽了一嗽嘴。

出了男病房，老院長又領着柯莎葛娃走進手術室。這是一間不很大、然而十分整潔的房間。當中隔着一座屏風，屏風的後半部放着一張手術台，腳手架全部是銅質，並加着皮墊子。一架用具櫥和一張工作桌都是銅骨架的，很靈巧。柯莎葛娃對那具白銅架的藥櫃特別感覺興趣，那完全是玻璃板的，取藥很方便。屏風的前半部有一張雙人寫字台，上面擺着各種文具。寫字台靠牆的一邊整齊地排列着一列精裝書。

柯莎葛娃覺得在偏僻的鄉村里有這樣一個手術室，已經很不錯了。為什麼喬木金在這兒待不下去呢？她想到這裡便隨口向老院長問起喬木金在這兒工作的情形。

“你認識他？”老院長沒有答復柯莎葛娃的問話，卻反問了一句。

柯莎葛娃點點頭，說是在區衛生科見過他。

提到喬木金，老院長似乎很生氣。柯莎葛娃覺察到這一點，沒有再說下去，就跟着老院長走進了辦公室。

柯莎葛娃缺乏工作經驗，對鄉村醫院設備的簡陋，更是茫無所知。她在和老院長的談話中，了解了醫院里既沒有X光設備，又沒有化驗室，不免又是奇怪，又是焦慮，擔心着無法工作。老院長針對她的這些顧慮，說：

“為什麼不能工作？我們有大腦，可以運用我們的知識和經驗。”

“把病情搞錯了可怎麼辦？”

“不能搞錯。一點也不許你搞錯。醫生的錯誤直接關係到病人的生死，因此，工作中是不允許出錯的。化驗室在離這兒三十

里地的別洛夫

醫院就有。你

請坐吧。”老院

長的臉上已經

有些不樂意的

神色，但还是

耐心地向她解

釋着一切。

“要發生

緊急情況怎麼

辦呢？”柯莎葛

娃微蹙着眉尖

問。

“是這樣！

“不能搞錯。一點也不許你搞錯。……”老院長說。

總之我是使你感到奇怪和失望。”老院長的滿布皺紋的臉，開始漲紅了，顯然他已經有些發怒。他略微停頓了一下，接着就半帶



哮喘地說，“你……你還想問些什麼？把意見都提出來吧。像莫斯科那樣的會診這兒也沒有，運送病人的急救汽車也沒有。……我，我太糊塗了，在這個醫院里呆了五十多年，以為搞出點什麼來了，自己蠻高興呢。可是，現在你們來了，真使我長了不少見識！從前有位喬木金，現在……現在我實在要感謝你們了。”

柯莎葛娃聽了老院長這一番話以後，心裡有些惘然，覺得自己提問題並沒有什麼錯，他干嗎這樣生氣呢？她用懷疑的目光默默地望着老院長，好久不作聲。

老院長拿起桌上的茶瓶，在杯子里倒了半杯開水，舉到嘴邊，但沒有喝，仍舊放回桌上，用手拍拍自己的額角，轉身看了看柯莎葛娃，然後以比較和緩的聲調說：

“五十年前，我到這村子的時候，是今天這樣的情況嗎？那完全是一片荒涼。鬧瘟疫，鬧虎列拉，現在你們光知道說缺少這個缺少那個，想坐享其成。這不行啊！年青人。一切需要自己去動手！我敢說……”老院長又有点激動起來，他重新舉起杯子，喝了一口水，掏出手帕揩一揩胡髭，接着說：

“……同志，我看你連拔火罐子都不一定會。”

“对不起，您說什麼？”柯莎葛娃感到受了委屈，她簡直有點不相信自己的耳朵，就分辯着說，“火罐子我倒會拔，不過現在不是我的事。”

“不是你的事？我早就知道。我一點兒沒看錯你。……”老院長沉着臉，正想好好地教訓這個新來者几句，却給依拉的突然走來打斷了。原來診療所有急診病人，老院長就隨着依拉到診療所去了。

柯莎葛娃心裡非常難過。她想不到老院長竟是這樣的難說話，鼻子一酸，眼眶不覺有些潤湿了。但她一想到這是懦弱的表現，再反省一下，自己也有些粗率，還沒摸透環境情況和別人的

脾气，怎么就能够随便挑剔呢？老院長的話多半是对的，自己來鄉村的意願，不是也說能克服一切困难的么。这时，一股新的勇气鼓舞着她离开了椅子，摸出手帕擦了一擦眼睛，便走出办公室往診療室去了。

候診室兩条長凳上坐滿了人，看見柯莎葛娃走过，大家都向她投射着好奇的目光，互相嘁嘁喳喳地談論着，猜測着柯莎葛娃的來歷。

診療室里，阿尔先也夫老院長正在緊張地为一个十几歲的小孩施行急救手术。柯莎葛娃先走到第三診室門口望了望，看到情形很平靜，就直接走到第二診室的桌边坐下，拿起桌上放着的病歷卡看了看，就問坐在旁边的青年：

“斯特魯柯夫同志，你的手怎么样？”

青年把因手痛而緊閉着的眼睛略微張开，看見問話的是一位新來的大夫，不由呆了一呆，說：“嗯……痛得厉害，嘿！不要緊……不要緊……老院長呢？”他一边說，一边回过头去問站在旁边的护士淑拉。

柯莎葛娃懂得病人的心理，知道他不信任自己，就用特別溫和的語气說：“很痛吧，像針扎的一樣，一陣緊一陣的，是嗎？”

“是啊！”病人听到医生說得对症，有些高兴起來，轉臉看着医生，接着又搖搖頭說：“工作不能做，覺也睡不好。”

淑拉已經把病人手上扎着的綑帶解开。这时老院長和依拉已經处理好急診走到第二診室來，病人一見老院長，就像得了救星似的說：“老院長！給我再看看。”老院長戴上眼鏡也朝着解开綑帶的傷口望了一下，并用手指按了几按，回头問柯莎葛娃：

“怎么办？”

柯莎葛娃用一只手握緊病人的胳膊，用二个手指去按伤处，手还没有碰到，病人就叫起痛來了。

“得开刀，院長。”柯莎葛娃略一考慮，果斷地說。

“你这样看嗎？”老院長微笑着問。

“当然。何必叫他受罪呢！割开就好啦。”柯莎葛娃滿有把握地說。一面就站起來走向洗手處。

“那很好，你这样果斷，我很佩服。……”老院長被柯莎葛娃認真對待工作的態度感動了，已經完全忘記早上的不愉快，他想她也許和乔木金不是同一類型的人。

“伊拉，局部麻醉。”柯莎葛娃吩咐站在自己旁邊的那個助手。

但是斯特魯柯夫听說是剛來的女大夫給他開刀，就急壞了。他吓得全身發抖，懇求地望着老院長說：

“还是你給我看一看吧，阿尔先也夫院長，要不……我下次……再來開刀，可以嗎？”

老院長完全理解病人的心情，他拍拍病人的肩膀，安慰着說：

“不要緊，開了刀就好啦。”說完，就慢慢地曠向門診室去了。

“把头別過去，不要看我。已經化膿啦，再不開刀，有得痛呢。不用怕……我還沒有動手呢。淑拉，拿手術刀來。”柯莎葛娃斷斷續續地像哄小孩子一樣地說着。但是病人一聽到鑷子、剪子碰擊的聲音就“哎呀！哎呀！”大喊起來，暈了過去。

“趕快拿阿摩尼亞水！”

老院長隨着柯莎葛娃緊張的喊聲又走了進來，看到柯莎葛娃還很鎮定，就在旁邊的椅子上坐下，翻着病歷卡高喊：

“外科第十二號巴拉諾娃。”

柯莎葛娃給吓暈過去的病人施行急救，關照淑拉先讓病人休息一會。洗過手，她就走到老院長的旁邊來，看見老院長正和一位農莊里的姑娘在說話：

“噯，我的好姑娘！你怎么帶着一條壞腿還各處瞎溜呢？”老

院長摸着姑娘的一條辮子笑着問。

“我的腿好多啦。除了上這兒來，我那兒也沒有去過。”姑娘的兩手捧着腿，睜大眼睛，撇起嘴巴說。

“那就好，坐下來說吧。”

“謝謝。”姑娘高興地坐了下來。

“病人不應該瞞大夫啊，就是瞞也瞞不住。昨天誰上拖拉機站去的啊？”老院長像責問兒女似的，又關心，又疼愛。

“我沒有去過，噢，是淑拉告訴你的吧？”姑娘忸怩着，頭垂下去了，不好意思地搖着兩條長辮子。

“好啦，下次不可以。伊拉，把她的腿解開來。”

柯莎葛娃在旁看着，可真有些羨慕，老院長和病人簡直是一家人了。這時總務走來找院長，說是修爐子工人要問改裝爐子的計劃。老院長就站起來，把巴拉諾娃介紹給柯莎葛娃，讓她給病人診斷。

“不，我下次來看好了。”姑娘馬上把已經脫下來的一只毡靴再穿起來，想要走開。

柯莎葛娃看着老院長苦笑了一下，但還是忍耐着裝出很坦然的樣子，把兩手按在姑娘的肩上，和善地說：

“好妹妹，我給你看一下，不會痛的。”

巴拉諾娃還是現出乞憐的樣子懇求着老院長：

“院長同志，還是您給我看一看吧！”她說着又覺得有些難為情似地把臉轉向柯莎葛娃，醫生同志，請您不要多心，我很希望院長親自給我看一看。我已經習慣啦，噢……我這個人可太性急呀，一着急說不定也會像斯特魯柯夫一樣昏倒！大夫，您千萬可別生氣，我這個人有點神經質，嘻……嘻……您可別生我的氣呀！”她一面絮絮叨叨地訴說着，一面裝出不自然的笑容，又轉頭對着老院長說：“嘿，嘿，院長同志，又麻煩您，您去一會兒再來